

CITIZEN®

Model No. BR0 * * * / Cal. No. J304

- INSTRUCTION MANUAL
- BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTIONS
- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DI FUNZIONAMENTO
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- 説明書
- 说明书



Eco-Drive

CTZ-B8109



INHALT

1. Merkmale	25
2. Vor dem Gebrauch	25
3. Bezeichnungen der Komponenten	26
4. Einstellung der Zeit	27
5. Einstellung des Datums	28
6. Verwendung der Doppelzeit-Funktion	29
7. Verwenden der Weltzeitfunktion	30
8. Besondere Funktionen von mit Solarstrom betriebenen Uhren...	32
9. Aufladezeit.....	34
10. Hinweise zum Umgang mit Solarstrom betriebenen Uhren	35
11. Nützliche Hinweise	37
12. Zur besonderen beachtung	38
13. Technische Daten	44





1. Merkmale

Dies ist eine analoge solarstrom-betriebene Uhr mit einer Solarzelle im Ziffernblatt, die Solarenergie in Elektrizität umwandelt. Die Armbanduhr ist außerdem mit einer großen und gut sichtbaren Datumsanzeige und einer fächerförmigen 24-Stunden-Skala ausgestattet.

2. Vor dem Gebrauch



Ausreichend Aufladen durch Platzieren im Licht vor dem Gebrauch



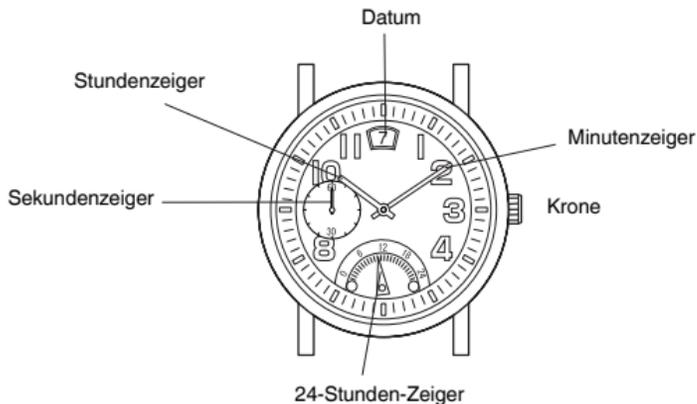
Eine Sekundärbatterie wird in dieser Uhr zum Speichern von Energie verwendet. Die Sekundärbatterie ist eine "Clean Energy"-Batterie, in der weder Quecksilber noch andere toxische Substanzen verwendet werden. Bei voll geladener Batterie läuft die Uhr etwa 6 Monate weiter, ohne das zusätzliche Ladung erforderlich ist.

<Richtige Verwendung dieser Solaruhr>

Zur komfortablen Verwendung dieser Armbanduhr stellen Sie sicher, dass die Uhr aufgeladen wird, bevor sie vollständig zum Stillstand kommt. Da keine Gefahr der Überladung besteht (Überladungsverhinderungsfunktion), wird empfohlen, die Uhr täglich aufzuladen.

3. Bezeichnungen der Komponenten

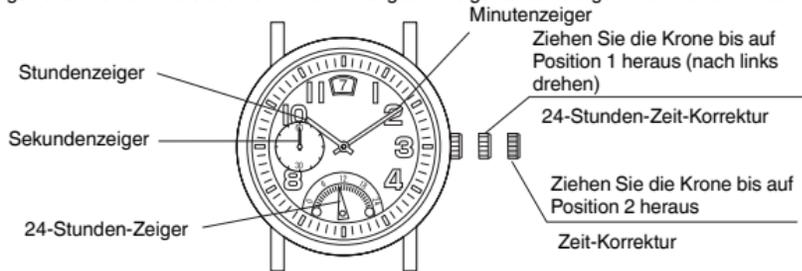
* Wenn die die Krone als Schraubensperotyp ausgelegt ist, lösen Sie die Schraube durch Drehen der Krone nach links vor dem Bedienen der Krone, stellen diese in die normale Position zurück und drehen dann die Krone mit Eindrücken nach rechts, um sie wieder sicher zu befestigen.



* Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung können sich von dem tatsächlichen Aussehen Ihrer Armbanduhr unterscheiden.

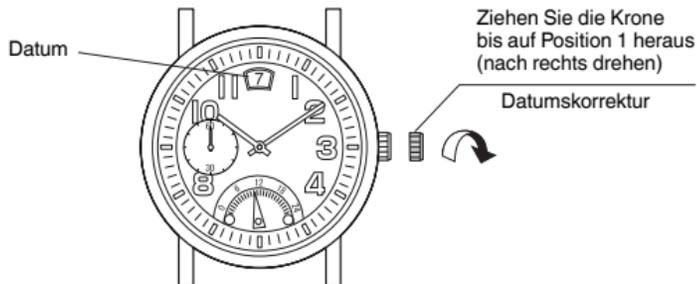
4. Einstellung der Zeit

- * Für genaue Zeiteinstellung
- Stellen Sie die Zeit in der Reihenfolge Sekundenzeiger, Stundenzeiger, Minutenzeiger, 24-Stunden-Zeiger ein.
 - (1) Ziehen Sie die Krone in die Stellung 2 heraus, wenn der Sekundenzeiger die 60-Sekunden-Position erreicht.
 - (2) Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.
Die Datumseinstellung ändert sich bei einer Zeit von etwa 2:00 AM (morgens). Verwechseln Sie nicht die AM- und PM-Einstellungen bei der Zeiteinstellung (morgens und nachts).
 - (3) Stellen Sie die Krone entsprechend einem Zeitsignal vom Telefon oder einem ähnlichen Dienst in die Normalstellung zurück. Der Sekundenzeiger beginnt sich zu bewegen, und die Armbanduhr beginnt mit der genauen Zeitanzeige.
 - (4) Ziehen Sie die Krone bis auf Position 1 heraus, und drehen Sie sie nach links zur Einstellung der 24-Stunden-Zeit. (Drehen Sie zum Einstellen des Datums nach rechts.)
 - (5) Stellen Sie die Krone in die normale Position zurück.
- Zum genauen Einstellen der Zeit drehen Sie zunächst den Minutenzeiger 4 bis 5 Minuten nach die gewünschte Zeit und stellen sie ihn dann langsam bis genau auf die gewünschte Zeit zurück.



5. Einstellung des Datums

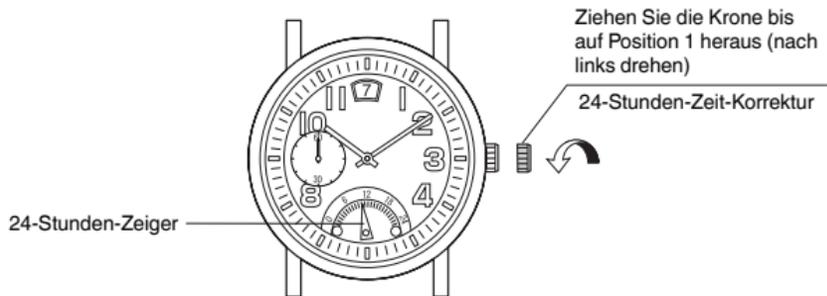
- (1) Ziehen Sie die Krone bis auf Position 1 heraus.
- (2) Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Datums nach rechts. (Durch Drehen der Krone nach links kann der 24-Stunden-Zeiger korrigiert werden.)
- (3) Nach der Datumseinstellung stellen Sie die Krone in die normale Position zurück.



[Hinweise]

- Wenn das Datum eingestellt wird, während die Uhr zwischen einer Zeit von 11:00 PM und 2:00 AM eingestellt ist, kann sich das Datum am folgenden Tag nicht ändern. In diesem Fall stellen Sie das Datum ein, nachdem Sie die Zeiger einzeln auf eine andere als die obige Zeit gestellt haben.
- Das Datum basiert auf einem 31-Tage-Kalender. Die Krone muss verwendet werden, um das Datum vom letzten Tag des Monats auf den ersten Tag des Folgemonats umzustellen, wenn es sich um einen kürzeren Monat handelt (Monate mit 30 Tagen und Februar).

6. Verwendung der Doppelzeit-Funktion



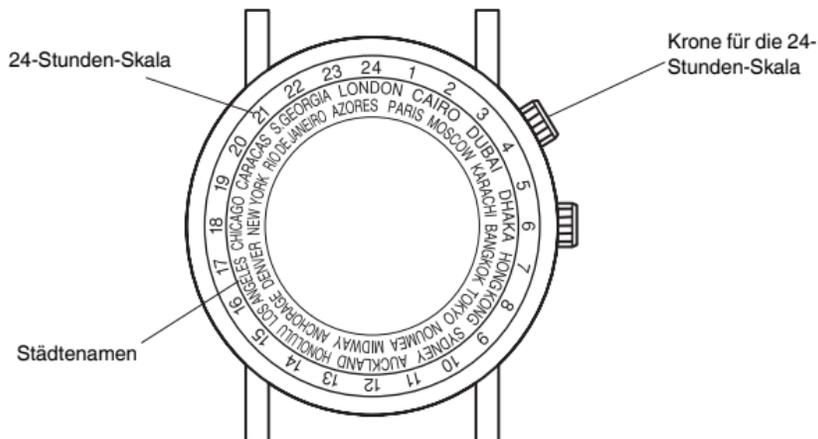
Der 24-Stunden-zeiger erlaubt Einstellung der Zeit für eine andere Zeitzone. Die 24-Stunden-Zeiteinstellung kann in Schritten von 1 Stunde vorgenommen werden, um die Doppelzeit-Funktion einzusetzen.

- (1) Ziehen Sie die Krone bis auf Position 1 heraus.
- (2) Drehen Sie die Krone nach links, um den 24-Stunden-Zeiger auf eine andere Zeitzone einzustellen. (Durch Drehen der Krone nach rechts kann das Datum korrigiert werden.)
- (3) Wenn die Einstellung beendet ist, stellen Sie die Krone in ihre normale Stellung zurück.
 - Die Minuten-Anzeige des 24-Stunden-Zeigers stoppt in einer Stellung, die mit dem Minutenzeiger verknüpft ist.
 - Bitte verwenden Sie die Doppelzeit-Funktion nur zur Bezugnahme.

7. Verwenden der Weltzeitfunktion

* Nur für Modelle mit Weltzeitfunktion

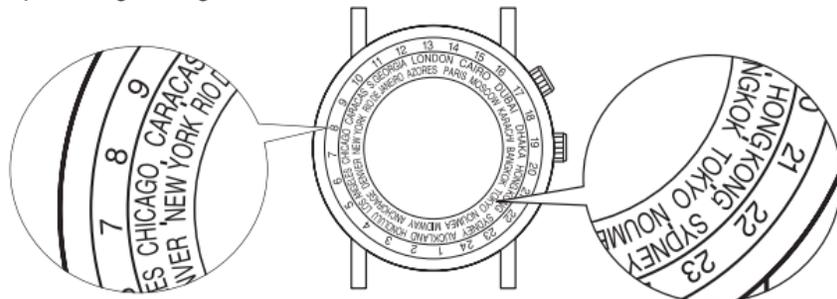
Die Weltzeitfunktion ermöglicht die Tageszeitanzeige für 24 Großstädte der Welt.



* Die Weltzeitfunktion unterstützt nicht die Sommerzeit.

<Anzeige der Tageszeit in anderen Städten>

* Beispiel: Anzeige der Tageszeit in New York



Die 24-Stunden-Skala über „NEW YORK“ auf die Zahl „8“ einstellen.

Abbildung zu Beispiel 1 untenstehend

„TOKYO“ befindet sich unterhalb der Zahl „22“ auf der 24-Stunden-Skala.

Bsp. 1: Zur Anzeige der Tageszeit in Tokio um acht Uhr New Yorker Ortszeit.

- (1) Die Krone für die 24-Stunden-Skala so weit drehen, dass die Zahl „8“ über „NEW YORK“ steht.
- (2) Die Zahl „22“ steht nun über „TOKYO“.
Es ist also 22 Uhr in Tokio, wenn es 8 Uhr in New York ist.

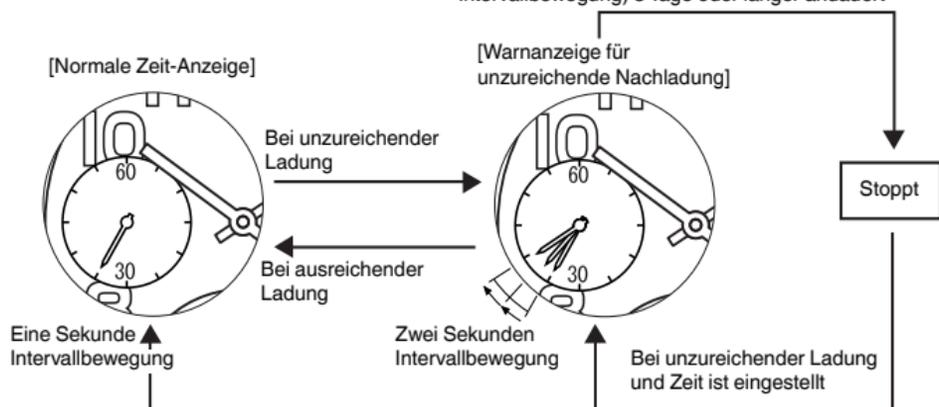
Bsp. 2: Zur Anzeige der Tageszeit in New York um 12 Uhr Londoner Ortszeit.

- (1) Die Krone für die 24-Stunden-Skala so weit drehen, dass die Zahl „12“ über „LONDON“ steht.
- (2) Die Zahl „7“ steht nun über „NEW YORK“.
Es ist also 7 Uhr in New York, wenn es 12 Uhr in London ist.

8. Besondere Funktionen von mit Solarstrom betriebenen Uhren

Diese Uhr ist mit einer Funktion ausgestattet, die eine Warnung im Display auslöst, wenn die Uhr unzureichend geladen ist.

Wenn der unzureichende Ladezustand (2-Sekunden-Intervallbewegung) 3 Tage oder länger andauert



32 Wenn die Uhr Licht ausgesetzt wird, beginnt die Schnellstartfunktion zu arbeiten, und der Sekundenzeiger beginnt sich zu bewegen. Die richtige Zeit kann eingestellt werden, wenn die Uhr voll geladen ist.



<Warnanzeige für unzureichende Nachladung>

Der Sekundenzeiger bewegt sich in Intervallen von zwei Sekunden, um den Träger auf unzureichende Ladung hinzuweisen. Obwohl die Uhr in diesem Fall die korrekte Zeit bewahrt, stoppt die Uhr, wenn die zweisekündige Intervallbewegung etwa 3 Tage lang anhält. Legen Sie die Uhr zum Aufladen ins Licht. Die Uhr kehrt zu einsekündiger Intervallbewegung zurück.

<Schnellstart-Merkmal>

Die Uhr stoppt, wenn sie vollständig entladen ist. Wenn sie ins Licht gelegt wird, beginnt der Zeiger sich nach etwa 10 Sekunden zu bewegen. (Die Zeit, bis sich die Zeiger bewegen, ist je nach Modell und Helligkeit unterschiedlich.) Beachten Sie, dass die Uhr erneut stoppen kann, wenn die Lichtquelle blockiert wird, weil die Aufladung unzureichend ist.



<Überladungsverhinderungsfunktion>

Wenn die Sekundärbatterie voll geladen ist, wird die Überladungsverhinderungsfunktion aktiviert, um weiteres Aufladen zu verhindern. Dies erlaubt es dem Träger, die Uhr ohne Gefahr von Beschädigung zu laden.



9. Aufladezeit

Die zum Aufladen erforderliche Zeit ist je nach Uhrmodell (Farbe des Ziffernblatts usw.) unterschiedlich. Die folgende Tabelle dient als generelle Referenz zur Bestimmung der Aufladezeiten.

Beleuchtung (Lux)	Umgebung	Aufladezeit (Ca.)		
		Nach dem Stoppen bis zur einsekündigen Bewegung	Für eintägige Verwendung	Für volle Ladung
500	In einem normalen Büro	70 Stunden	4 Stunden	—
1,000	60-70cm unter Leuchtstofflampe (30 W)	35 Stunden	2 Stunden	—
3,000	20cm unter Leuchtstofflampe (30 W)	10 Stunden	40 min.	130 Stunden
10,000	Im Freien, wolkig	3 Stunden	12 min.	40 Stunden
100,000	Im Freien, Sommer, sonnig	25 min.	3 min.	8 Stunden

Für volle Ladung erforderliche Zeit: Zeit von dem Zustand, in dem die Uhr gestoppt ist, bis zur vollen Aufladung.
Für eintägige Verwendung erforderliche Zeit: Erforderliche Zeit, damit die Uhr einen Tag lang mit einsekündigen Intervallen arbeitet.



10. Hinweise zum Umgang mit Solarstrom betriebenen Uhren

<Immer häufig aufladen>

- Beachten Sie, dass wenn Sie lange Ärmel tragen die Uhr stoppen kann, weil die Lichtquelle durch die Kleidung blockiert wird.
- Wenn Sie die Uhr abnehmen, legen Sie sie an einem so hellen Ort wie möglich ab. Dies stellt sicher, dass die Uhr weiterhin richtig läuft.



ACHTUNG: Vorsichtsmaßnahmen zum Aufladen



- Die Uhr wird beschädigt, wenn sie sich beim Aufladen zu stark erhitzt (60°C und höher). Vermeiden Sie Aufladen, wenn die Uhr heiß ist.
Beispiele: Aufladen wenn die Uhr sehr nahe an einer elektrischen Glühlampe, Halogenlampe oder anderen Hitze erzeugenden Lichtquelle ist, oder Aufladen der Uhr auf dem Armaturenbrett eines Autos oder ähnlichen Orten, die sehr heiß werden können.
- Wenn Sie die Uhr mit einer Glühlampe aufladen, sorgen Sie für einen Abstand von etwa 50cm zur Lichtquelle, um extrem hohe Temperaturen zu vermeiden.



<Austausch der Sekundärbatterie>

Da die in dieser Uhr verwendete Sekundärbatterie wiederholt geladen und entladen werden kann, muss sie nicht regelmäßig ersetzt werden wie gewöhnliche Batterien.

WARNUNG Umgang mit der Sekundärbatterie

- Die Sekundärbatterie soll nie aus der Uhr genommen werden.
- Wenn es aus irgendeinem Grund erforderlich ist, die Sekundärbatterie aus der Uhr zu entfernen, halten Sie diese außer Reichweite von Kindern, um zu verhindern dass sie versehentlich verschluckt wird.
- Falls die Sekundärbatterie versehentlich verschluckt wird, sofort einen Arzt aufsuchen.



WARNUNG Nur die vorgeschriebenen Batterie verwenden



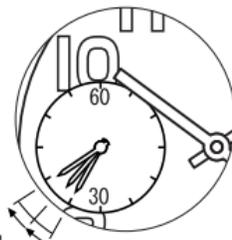
Niemals eine andere als die für diese Uhr vorgeschriebene Sekundärbatterie verwenden. Obwohl die Uhr so entworfen ist, dass sie nicht arbeitet, wenn eine andere Batterie eingesetzt ist, besteht die Gefahr der Überladung, wenn eine Silberbatterie oder ein anderer Batterietyp eingesetzt ist und die Uhr geladen wird. Dabei kann solch eine Batterie bersten. Dies kann zu Schäden an der Uhr und Verletzungen am Träger der Uhr führen.

Beim Ersetzen der Sekundärbatterie verwenden Sie immer nur eine Sekundärbatterie der vorgeschriebenen Sorte.

11. Nützliche Hinweise

<Der Sekundenzeiger bewegt sich in Intervallen von zwei Sekunden>

- Dies weist darauf hin, dass die Warnfunktion für unzureichende Ladung aktiviert ist. Wenn dies passiert, laden Sie die Uhr sofort neu, so dass sie auf einsekündige Intervallbewegung zurückschaltet.



2-sekündige Intervallbewegung

<Wenn eine Abweichung zwischen dem 24-Stunden-Zeiger und dem Stundenzeiger vorliegt>

- Wenn Sie beim Einstellen von Zeit oder Datum die Krone in Position 2 herausgezogen und in Gegenrichtung (gegen den Uhrzeigersinn) gedreht haben, stoppt der 24-Stunden-Zeiger in Stellung 0:00 wenn die Zeit 0:00 AM überschreitet. In diesem Fall ziehen Sie die Krone bis auf Position 1 heraus, und drehen Sie sie nach links, bis der 24-Stunden-Zeiger der vom Stundenzeiger angezeigten Zeit entspricht. Wenn dagegen die Doppelzeitfunktion aktiv ist erlauben Sie einen Zeitunterschied beim Rückstellen der Zeit.

<Das Datum schaltet bei etwa 2:00 PM um>

- Ein Fehler wurde bei der Wahl der 12-Stunden-Zeitperiode (AM/PM) gemacht, als die Zeit korrigiert wurde.
(Stellen Sie die Zeit unter Beachtung des Abschnitts "Einstellung der Zeit" richtig ein.)

12. Zur besonderen beachtung

VORSICHT: Zur Wasserdichtigkeit

Die verschiedenen Klassen der Wasserdichtigkeit lassen sich der nachstehenden Tabelle entnehmen.

Vergleichen Sie die Kürzel zur Wasserdichtigkeit auf dem Zifferblatt und der Gehäuserückseite Ihrer Uhr mit den Angaben der Tabelle.



Geringe Berührung
mit Wasser
(Händewaschen,
Regen usw.)

Name	Anzeige	Spezifikation	
	Uhrziffernblatt und Gehäuserückseite		
Wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	WATER RESIST(ANT)	Wasserfest bis 3 Atmosphären	OK
Erhöht wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	WATER RESIST(ANT) 5bar	Wasserfest bis 5 Atmosphären	OK
Erhöht wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	WATER RESIST(ANT) 10/20bar	Wasserfest bis 10 oder 20 Atmosphären	OK

38

(Die Einheit "Bar" entspricht etwa 1 Atmosphäre.)

Beispiele zur Verwendung



Leichte Berührung mit Wasser (Abwaschen, Küchenarbeit, Schwimmen usw.)



Wassersport (Schnorcheln)



Tauchen (mit Sauerstoffflasche)



Betätigen der Krone mit sichtbarer Feuchtigkeit

NEIN

NEIN

NEIN

NEIN

OK

NEIN

NEIN

NEIN

OK

OK

NEIN

NEIN

* Die Kennzeichnung "WATER RESIST (ANT) xx bar" (Wasserfest bis xx Bar) kann auch als "W.R. xx bar" dargestellt sein. 39

- 
- 
- Wasserdicht für den täglichen Gebrauch (bis zu 3 Atmosphären): Solch eine Uhr darf geringfügig Wasser ausgesetzt werden. Sie kann z.B. beim Händewaschen am Handgelenk bleiben, darf aber nicht unter Wasser getaucht werden.
 - Erhöhte Wasserdichtigkeit für den täglichen Gebrauch (bis zu 5 Atmosphären): Solch eine Uhr darf z.B. beim Baden und Schwimmen, nicht aber beim Schnorcheln aufbewahrt werden.
 - Hohe Wasserdichtigkeit für den täglichen Gebrauch (bis zu 10/20 Atmosphären): Solch eine Uhr darf beim Schnorcheln aufbewahrt werden, nicht aber beim Tauchen mit Sauerstoffflasche.

VORSICHT

- 
- 
- Die Krone muß beim Tragen der Uhr unbedingt in ihre Ausgangsstellung zurückgedrückt sein. Bei einer Uhr mit einer Schraubkrone, ist diese vollständig festzuschrauben.
 - Die Krone NIEMALS bei nasser Uhr oder mit nassen Händen betätigen. Andernfalls kann Wasser eintreten und die Wasserdichtigkeit verloren gehen.
 - Nach Gebrauch in Salzwasser die Uhr unter Leitungswasser abspülen und anschließend mit einem Tuch trockenwischen.
 - Wenn Wasser in die Uhr eingedrungen ist, oder wenn die Innenseite des Glases länger als einen Tag lang beschlagen bleibt, bringen Sie Ihre Uhr bitte unverzüglich zu Ihrem Fachhändler oder zur nächsten Citizen-Kundendienststelle. Wenn nichts unternommen wird, ist Korrosion die Folge.
 - Wenn Salzwasser in die Uhr eingedrungen ist, verstauen Sie die Uhr in einem Karton oder Plastikbeutel und bringen Sie sie unverzüglich zur Reparatur. Andernfalls steigt der Druck in der Uhr an, und Bauteile (Quarz, Krone, Knöpfe usw.) können sich lösen.



VORSICHT: Die Uhr stets sauberhalten.

- Staub- und Schmutzansammlungen zwischen Gehäuse und Krone erschweren das Betätigen der Krone. Drehen Sie die in ihrer Ausgangsstellung befindliche Krone in regelmäßigen Abständen, damit sich Schmutzteilchen lösen, und entfernen Sie die Reste mit einem sauberen Pinsel.
- Staub und Schmutz sammelt sich in Rillen und Spalten im Gehäuse und Armband an. Solche Verschmutzungen können Korrosion verursachen und z.B. Ihre Kleidung verfärben. Reinigen Sie die Uhr regelmäßig.

Reinigen der Uhr

- 
- Reinigen Sie das Glas und das Gehäuse mit einem weichen Tuch von Schmutz, Schweiß und Feuchtigkeit.
 - Reinigen Sie das Lederarmband mit einem weichen Tuch von Schweiß und Schmutz.
 - Reinigen Sie ein Metall-, Kunststoff- oder Gummiarmband in einer milden Seifenlösung von Schmutz. Entfernen Sie Schmutzablagerungen zwischen den Gliedern eines Metallarmbands mit einer weichen Bürste. Wenn Ihre Uhr nicht wasserdicht ist, überlassen Sie solch eine Reinigung Ihrem Fachhändler.
- 

HINWEIS: Verwenden Sie keine scharfen Lösungsmittel (Verdüner, Waschbenzin usw.), da diese die Gehäuse- und Bandoberfläche angreifen können und die Dichtungen beschädigen.



VORSICHT: Umgebungsbedingungen

- Setzen Sie Ihre Uhr keinen Temperaturen aus, die außerhalb des vorgeschriebenen Temperaturbereichs liegen.

Bei Nichtbeachtung ist keine einwandfreie Funktionsfähigkeit gewährleistet und die Uhr kann sogar stehenbleiben.

- Tragen Sie Ihre Uhr NICHT in Umgebungen mit hohen Temperaturen, wie sie z.B. in einer Sauna auftreten. Bei Nichtbeachtung können Sie Ihre Haut verbrennen.
 - Lassen Sie Ihre Uhr NICHT an Orten mit hohen Temperaturen, z.B. im Handschuhfach oder auf dem Armaturenbrett eines in der Sonne geparkten Fahrzeuges. Bei Nichtbeachtung kann durch Schmelzen von Kunststoffteilen die Uhr beschädigt werden.
 - Lassen Sie Ihre Uhr NICHT in die Nähe starker Magnete. Die Ganggenauigkeit der Uhr wird beeinträchtigt, wenn sie in zu großer Nähe von magnetischen Schließmechanismen, Lautsprechern von Funktelefonen usw. getragen wird. Halten Sie die Uhr von solchen Magneten fern, und korrigieren Sie ggf. die Uhrzeit.
 - Lassen Sie Ihre Uhr NICHT in die Nähe von Haushaltsgeräten, die eine hohe statische Elektrizität erzeugen. Die Ganggenauigkeit der Uhr wird beeinträchtigt, wenn sie hoher statischer Elektrizität, wie sie z.B. von Fernsehgeräten kommt, getragen wird.
- 
- 

- 
- 
- Schützen Sie die Uhr vor starken Stößen und lassen Sie sie nicht auf den Boden fallen.
 - Schützen Sie die Uhr vor Umgebungen, in denen Sie Chemikalien und korrosiven Gasen ausgesetzt ist. Wenn die Uhr mit starken Lösungsmitteln wie Verdünner und Waschbenzin usw. in Berührung kommt, können Verfärbungen eintreten, bestimmte Komponenten können schmelzen, aufbrechen usw. Bei direktem Kontakt mit Quecksilber aus Thermometern werden das Gehäuse, das Band und andere Teile verfärbt.

Periodische Inspektion



Ihre Armanduhr muß einmal alle zwei oder drei Jahre überprüft werden, um hohe Betriebssicherheit und lange Lebensdauer sicherzustellen.

Damit Ihre Armanduhr wasserdicht verbleibt, muß die Dichtung regelmäßig erneuert werden.

Andere Teile müssen ebenfalls überprüft und ggf. erneuert werden.

Verlangen Sie immer Citizen Originalteile als Ersatz.





13. Technische Daten

1. **Modell** : J304

2. **Typ** : Analoge mit Solarstrom betriebenen Uhr

3. **Ganggenauigkeit** : Durchschnittlich innerhalb von ± 15 Sekunden pro Monat
(wenn bei normalen Temperaturen zwischen 5°C und 35°C getragen)

4. **Betriebstemperaturbereich** : -10°C bis $+60^{\circ}\text{C}$

5. **Anzeigefunktionen** : Zeit: 24 Stunden, Minuten, Sekunden

Kalender: Datum

6. **Zusätzliche Funktion** : Schnelle Datumskorrekturfunktion

Warnanzeige für unzureichende Nachladung

Schnellstart-Merkmal

Überladungsverhinderungsfunktion

7. **Kontinuierliche Betriebsdauer** : Vollgeladen bis Stoppen: Ca. 6 Monate

2-sekündige Intervallbewegung bis Stoppen: Ca. 3 Tage

8. **Verwendete Sekundärbatterie** : Sekundärbatterie, 1 Stk.

* Änderungen bei den oben aufgeführten technischen Daten im Sinne der Produktverbesserung bleiben vorbehalten.

CITIZEN®